

Votre Maman

de Jean-Claude Grumberg

Mise en scène Charles Tordjman

Catherine Hiegel

Bruno Putzulu

Philippe Fretun

Paul Rias



Scénographie
Vincent Tordjman

Lumières

Christian Pinaud

Images

Thomas Lanza

Costumes

Cidalia Da Costa

Musique

Vienet

Collaboration artistique

Pauline Masson

En coproduction avec la Compagnie

Fabbrica



ANOUS PARIS

PARIS PREMIERE

Théâtre de

l'Atelier
direction Didier Long

LOCATION

01 46 06 49 24

www.theatre-atelier.com

1 place Charles Dullin 75018 PARIS

MAGASINS FNAC - CARREFOUR

www.fnac.com et sur votre mobile **BILLETTERIE**

08 92 68 36 22
(0.40€/min)

Théâtre de l'Atelier

1, place Charles Dullin- 75018 Paris - 01 46 06 49 24 - www.theatre-atelier.com

A partir du 19 avril 2017

du mardi au samedi à 19h, matinée dimanche à 16h

Le vendredi 16 et samedi 17 juin 2017, la représentation aura lieu à 18h30.

RELACHES : 23 et 29 avril 2017 - 7 mai 2017 - 13, 14, 15 et 21 juin 2017

VOTRE MAMAN

De **Jean-Claude GRUMBERG** (texte édité chez Actes Sud)

Mise en scène : **Charles TORDJMAN**



Catherine HIEGEL (la maman)

Bruno PUTZULU (le fils)

Philippe FRETUN (le directeur)

avec la participation de **Paul RIAS**

Scénographie : **Vincent TORDJMAN** / Lumières : **Christian PINAUD** / Images : **Thomas LANZA**
Costumes : **Cidalia DA COSTA** / Musique : **VICNET** / Collaboration artistique : **Pauline MASSON**

Dans une maison de retraite, la maman reçoit les visites de son fils.

Tantôt elle le reconnaît, tantôt elle le confond avec le directeur. Ces visites sont souvent agitées, pressées, semées de problèmes, de malentendus qui font naître d'étranges cocasseries et loufoqueries. Grumberg excelle dans ces échanges où l'humanité se décale, se détraque, on ne sait pas vraiment pourquoi.

Tout ça peut aller cahin-caha jusqu'au moment où la cocasserie a ses limites, jusqu'au jour où on lui annonce que sa mère a disparu...

"Le théâtre de Grumberg, car c'est bien de théâtre qu'il s'agit, voyage entre l'écume et la profondeur. On dirait qu'il ne choisit pas et c'est ce qui lui donne cette douceur de l'abîme.

Pour être fidèle à cette langue instable, je tenterai de dessiner avec des comédiens qui savent user de ce décalage un univers entre ce qui a disparu et ce qui vient, entre une mémoire qui vacille et un présent qui l'efface avec le rire au coin des mots.

Cinq visites, comme cinq intermèdes ante mortem, sous forme de dialogues théâtraux teintés d'absurde, entre une mère victime d'Alzheimer, son fils et le directeur d'une maison médicalisée. Un texte déroutant, faussement joyeux, qui ouvre de manière inattendue une porte sur la légèreté." **Charles Tordjman**

"Du pathétique naît le comique qui, par effet retour, accroît encore le désespoir qui lézarde ce texte d'un bout à l'autre." **Eric Chevillard - Le Monde (lors de la parution chez Actes Sud)**

Jean-Claude Grumberg

"Auteur tragique le plus drôle de sa génération", selon Claude Roy, Jean-Claude Grumberg, est né en 1939. Son père meurt en déportation. Il exerce différents métiers, dont celui de tailleur, avant d'entrer comme comédien dans la compagnie Jacques Fabbri.

Il est l'auteur d'une trentaine de pièces de théâtre et l'ensemble de son œuvre théâtrale est disponible aux éditions Actes Sud. *Mon père, Inventaire*, puis *Pleurnichard* sont publiés au Seuil dans la collection la Librairie du XXI^e siècle. Il aborde l'écriture théâtrale en 1968 avec *Demain une fenêtre sur rue*, puis ce sera *Mathieu Legros, Michu, Rixe, Amorphe d'Ottenburg* (Comédie-Française, mise en scène Jean-Michel Ribes).

Ensuite – mise à part *En r'venant d'l'expo* qui raconte le destin d'une famille de comiques troupiers à la Belle Époque – le théâtre de Jean-Claude Grumberg entreprend de mettre en scène notre histoire et sa violence. Avec *Dreyfus* (1974), *L'Atelier* (1979) et *Zone libre* (1990), il compose une trilogie sur le thème de l'occupation et du génocide. Au cinéma, il est scénariste de : *Les Années sandwichs*, coscénariste avec François Truffaut pour *Le Dernier Métro*, et pour *Amen, Le Couperet* et *Eden à l'Ouest* de Costa Gavras. Pour la télévision, il écrit entre autres les scénarii de : *Thérèse Humbert, Music Hall, Les Lendemain qui chantent, Julien l'apprenti* et *93 rue Lauriston*.

Il est l'un des seuls auteurs dramatiques contemporains français vivants à être étudié à l'école, notamment sa pièce *L'Atelier*. Il est également depuis 1999 l'auteur de nombreuses pièces pour la jeunesse. Il a reçu le Grand Prix de l'Académie Française, le Grand Prix de la SACD pour l'ensemble de son œuvre, le Prix de littérature de la Ville de Paris et le Molière du meilleur auteur pour *L'Atelier* et *Zone Libre*. Il obtient le César du meilleur scénario pour *Amen* de Costa-Gavras.

Jean-Claude Grumberg se voit remettre le prix artistique de la Fondation France Israël 2009 dans le cadre des représentations croisées franco-israéliennes de sa pièce *Vers toi terre promise* qui obtient aussi le Molière du meilleur auteur et le Prix du Syndicat de la Critique.

Charles Tordjman

Depuis 1977, Charles Tordjman a mis en scène un grand nombre de spectacles et particulièrement des textes d'auteurs contemporains (Tahar Ben Jelloun, Serge Valetti, Robert Bober, Jean-Claude Grumberg, François Bon, Bernard Noël, Antoine Volodine, Marguerite Duras entre autres...). Il a mis en scène ces spectacles dans les théâtres qu'il a dirigés et ailleurs (Comédie-Française, Théâtre National de Chaillot, Théâtre National de la Colline, Festival d'Avignon, Théâtre National de Strasbourg, Opéra Comique, Cité de la Musique, Théâtre du Rond-Point, Théâtre Marigny, Théâtre Antoine, Théâtre de l'Athénée, Théâtre de la Ville...).

Il a mis en scène pour l'opéra (Opéra de Nancy, Metz, Luxembourg, Caen...). Il a écrit plusieurs pièces de théâtre et des adaptations pour le théâtre.

Il a présenté ses spectacles à l'étranger (Israël, USA, Canada, Pologne, Lituanie, Russie, Maroc, Turquie, Italie, Luxembourg, Allemagne, Suisse, Chypre, Ouzbékistan, etc...).

Il a obtenu le Molière du meilleur spectacle public avec *Daewoo* de François Bon, obtenu les grands prix du syndicat de la critique pour *Daewoo* et *Vers toi, terre promise* de Jean-Claude Grumberg.

Il a mis récemment en scène *L'Être ou pas* de Jean-Claude Grumberg, au Théâtre Antoine à Paris avec Pierre Arditi et Daniel Russo et *Monologue du Nous* de Bernard Noël à la Maison des Métallos.

Il prépare pour juin 2017 la mise en scène de *Douze hommes en colère* au Théâtre Hébertot.

Charles Tordjman a été successivement :

Directeur du Théâtre Populaire de Lorraine ;

Fondateur et directeur du Centre Dramatique de Thionville ;

Directeur du centre dramatique national de Nancy ;

Fondateur et directeur de 1996 à 2016 du Festival Passages (Festival des théâtres à l'Est de l'Europe et ailleurs).

Il est actuellement directeur de la Compagnie Fabbrica.

Jamais trois sans quatre.

Votre Maman est leur quatrième collaboration après Vers toi, Terre promise, Moi je crois pas, L'Être ou pas.

"Le théâtre de Jean-Claude Grumberg m'accompagne depuis de nombreuses années. Il y a des fidélités qui ont valeur d'engagement. Engagement pour un théâtre qui ne nie jamais d'où il vient. Aux droits de l'homme, on devrait ajouter celui du droit de voir. Jean-Claude Grumberg regarde en arrière d'un temps qui fait notre présent. Ce temps du cauchemar de l'humanité. Ce temps inoubliable. Ce temps où un enfant regarde yeux ouverts la catastrophe qui dévaste la vie." Charles Tordjman



Catherine Hiegel

Catherine Hiegel commence sa formation théâtrale aux cours de Raymond Girard et Jacques Charon, avant d'intégrer en 1968 le Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris. Engagée en 1969 comme pensionnaire à la Comédie-Française, elle est nommée sociétaire dès 1976 et devient sociétaire honoraire en 2010.

Actrice et metteuse en scène consacrée, elle a reçu de nombreux prix et Molière, dont le Molière de la comédienne en 2011 pour *La Mère* et tout récemment le Prix du Brigadier 2016 pour sa mise en scène des *Femmes savantes*.

Elle a signé de nombreuses mises en scène au sein de la Comédie-Française (*Le Misanthrope*, *Les Femmes savantes*, *Purgatoire* de Philippe Minyana, *La Demoiselle de la poste* d'Ewa Pokas, *L'Âge d'or* de Georges Feydeau, *La Bataille de Vienne* de Peter Turrini, *George Dandin* de Molière, *Le Retour* de Harold Pinter et *L'Avare*). Puis elle a mis en scène *Le Bourgeois gentilhomme* au Théâtre de la Porte Saint-Martin, *Dramuscules* de Thomas Bernhard au Théâtre de Poche-Montparnasse et *Les Femmes savantes* au Théâtre de la Porte Saint-Martin en 2016, avec notamment Agnès Jaoui et Jean-Pierre Bacri.

La comédienne a incarné les grands rôles féminins du répertoire classique et contemporain aux côtés de metteurs en scène prestigieux tels que Jacques Lassalle, Joël Jouanneau, Jorge Lavelli ou encore Giorgio Strehler et Patrice Chéreau.

Ces dernières années, elle a joué sous la direction de Marcial di Fonzo Bo, *La Mère* de Florian Zeller, *Une femme* de Philippe Minyana, et sous la direction de Charles Tordjman *Moi je crois pas !* de Jean-Claude Grumberg, avec Pierre Arditi. Elle a récemment joué *Le Retour au désert* de Bernard-Marie Koltès dans une mise en scène d'Arnaud Meunier, aux côtés de Didier Bezace et *Un air de famille*, dans une mise en scène de Agnès Jaoui.



Bruno Putzulu

Après une formation au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris, Bruno Putzulu entre comme pensionnaire à la Comédie-Française durant neuf ans.

Au théâtre, il travaille avec notamment Philippe Adrien, Roger Planchon, Catherine Hiegel, Alain Françon, Jean-Louis Benoit, Frédéric Béliet-Garcia, Jean-Pierre Miquel, Jacques Lassalle, Stéphane Olivié-Bisson, Pierre Laville, Franck Berthier...

Au cinéma, on le retrouve sous la direction de Bertrand Tavernier, Jacques Audiard, Jean-Pierre Améris, Olivier Peray, Jean-Luc Godard, Jean-François Richet, Antoine De Caunes, Jean-Charles Tacchella, Michel Boujenah, Serge Lalou, Claude Berri, Brice Cauvin, Jean-Marc Moutout, Jean-Pierre Mocky,

James Ivory, Gérard Jourdan, ...

Césarisé en 1999 pour *Petits désordres amoureux*.



Philippe Fretun

Philippe Fretun a été l'élève de Pierre Debauche et d'Antoine Vitez à l'Ensat, puis au Cnsad entre 1975 et 1978.

Il débute au théâtre dans *La Famille Deschiens* aux Bouffes du Nord avec Jean-Claude Leguay et Jérôme Deschamps en 1979. Il joue ensuite sous la direction d'Antoine Vitez, Bruno Bayen, Jorge Lavelli, Charles Tordjman, Stéphane Braunschweig, Michel Didym, Jacques Nichet. Dernièrement, il a joué dans *Requiem* de Hanoch Levin dans une mise en scène de Cécile Backès, et *Intrigue et amour* de Schiller dans une mise en scène de Yves Beaunesne.

Au cinéma, on l'a vu entre autres dans *Mauvais sang* de Leos Carax, *Nadia et les hippopotames* de Dominique Cabrera, *Le promeneur du champ de mars* de

Robert Guédiguian, *Le coût de la vie* de Philippe Leguay, *Les émotifs anonymes* de Jean-Pierre Ameyris, *On a failli être amis* d'Anne Le Ny.

Pauline Masson – Collaboratrice artistique

Née en 1986 à Nancy, Pauline Masson est metteuse en scène, comédienne et collaboratrice artistique. S'engageant un temps dans l'administration (attachée de production et administratrice de tournée au Théâtre Vidy-Lausanne de 2009 à 2011, chargée du mécénat au Festival d'Automne à Paris en 2011), elle se tourne résolument vers le plateau en 2012 et assiste plusieurs metteurs en scène (Gabriel Dufay, Marie-Louise Bischofberger, Matěj Forman). *Votre Maman* signe sa troisième collaboration avec Charles Tordjman, après le spectacle *Résumons-nous* (adapté des *Chroniques de la Montagne* d'Alexandre Vialatte) créé en avril 2012, et *L'être ou pas (pour en finir avec la question juive)*, également de Jean-Claude Grumberg, créé en février 2015.

Pauline Masson a réalisé sa première mise en scène octobre 2016 avec *Les Épiphanies* d'Henri Pichette, au Théâtre de Suresnes Jean Vilar, et prépare une adaptation pour le théâtre d'*Entre ciel et terre* de l'écrivain islandais Jón Kalman Stefánsson.

Vincent Tordjman – Scénographie et musique

Vincent Tordjman est designer, scénographe et musicien. Il a été formé aux Arts Déco de Paris et à la Sorbonne en philosophie. Il enseigne à son tour depuis 2007 le design d'espace et d'objet à l'école Camondo.

Depuis les années 2000, Il conçoit des scénographies de théâtre, d'opéra et d'expositions, des décors de théâtre, des projets d'architecture intérieure et du mobilier. Il produit aussi de la musique et du design sonore.

Dans ses projets, il construit sur les scènes de théâtre et d'opéra, des univers où la lumière et le son jouent une place essentielle au service du sens et de l'imaginaire.

Ses décors ont accueilli de grands acteurs français comme Pierre Arditi, Romane Bohringer, Dominique Pinon ..., et ont tourné dans de nombreux pays et jusqu'en Chine où il a créé l'opéra *Flowers in the Mirror* en 2010, qui lie techniques d'acteurs et d'acrobaties traditionnelles et nouvelles technologies. Il a travaillé entre autres avec les metteurs en scène François Rodinson, Michel Didym, et Charles Tordjman, et dans le champ du design avec des éditeurs internationaux comme ligne Roset.